

給教師的話



一、編輯目的：

編輯一套真正屬於澎湖縣的閩南語教材，這是本書之所以編輯的主要目的，因為：

鄉土語言是先民智慧的結晶，是常民生活文化的縮影。

舉凡風俗習尚，自然產物、地理，都蘊含在鄉土語言中，透過鄉土語言的學習，所學到的不只是語言層面，更重要的是對鄉土的認識，對鄉土的感動，所以，我們就編輯了一套這樣的教材。

二、教材的選取：

本書的重點是以澎湖一般的生活情境做為素材，融入鄉土語言教學而編輯的閩南語教材，目的是藉著學習語言的同時，也在學習鄉土的種種。

三、學習範圍：

二年級上冊共六課二個複習「我是澎湖人」。

二年級下冊共六課二個複習「澎湖菜瓜」。

四、時間分配：

每課兩週共十六節課，每課80分鐘。

五、編輯架構：

(一)課文的文體有韻文、對話，以多元的方式來呈現，易於讓小朋友琅琅上口。

(二)學生用書呈現方式：

1. 課文：標註台灣閩南語羅字拼音系統的音標系統，漢字以最常見的漢字來書寫。(音標標示的目的是幫助漢字的正確讀法)
2. 念看覓：是新語詞的練習，是本課要熟念的語詞。
3. 講看覓：是本課主學習的延伸，雖然大部份的語詞並未在課文中出現，但這些語詞就是本課主學習的一個延伸練習。
4. 學看覓：是句型練習，將本課的主學習及延伸語詞做簡單的句型練習。
5. 做看覓：是學習單，在檢視本單元所學的內容，每個學習單有兩個活動，大都以操作型的方式來設計，能比較客觀的檢視學生所學。

(三)教師手冊呈現方式：

1. 課文：課文比較簡短，以語言的學習為主，標註台灣閩南語羅字拼音方案的音標系統，漢字以最常見的漢字來書寫。
2. 能力指標：小朋友需要達到的能力。
3. 單元目標：本課教學所欲達成的目標。
4. 課文介紹：介紹課文的大意和內容。
5. 字詞義解釋：閩漢字義說明。
6. 教學活動示例：提供教學模式的參考，以多元的方式來設計，力求教學的生動活潑。
7. 分辨不同的腔調：課文腔調標注以澎湖的優勢腔來標注，但有不同的次方音時，則特別標示以偏泉或偏漳方式，標注在本項目中，提供教師教學的參考。(出現過的不再重複列舉)。
8. 認識文白異讀的字：將文讀音和白話音標示在本項中，提供教師教學的參考。

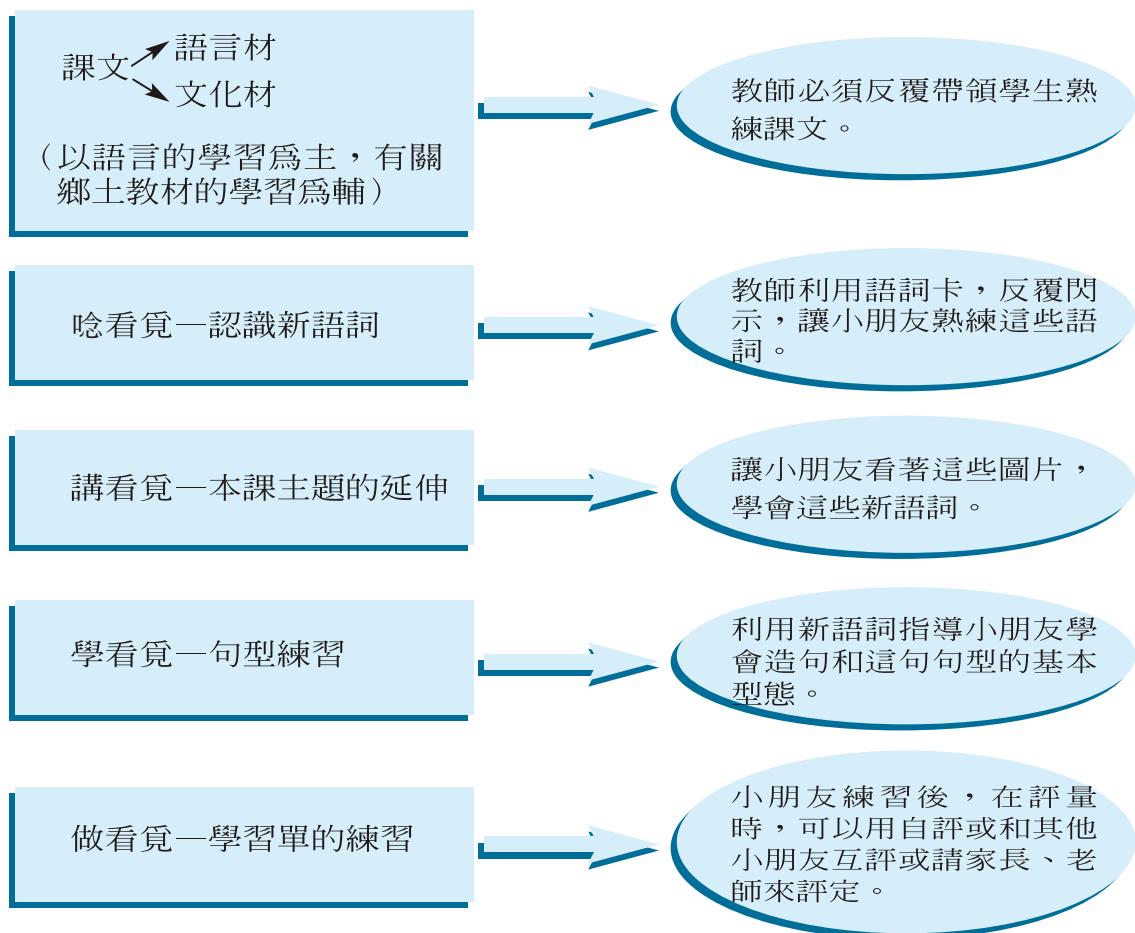
9. 補充資料：每課之參考資料，為該課課文中所提到，但未完全說明者，以參考資料方式出現，補充教師教學之不足。
10. 參考書目：提供閩南語相關文獻，供教師教學參考之依據。
11. 課文新詞索引：將課文中所出現的新詞，以索引的方式，列於全書之末，方便教師查閱。

六、CD：每冊一片，念讀之腔調以澎湖的優勢腔為主，僅供參考。

七、本教材對形、音、義的探究，主要以教育部所公佈的第一、二批常用400字，及「教育部台灣閩南語常用詞辭典」為依據。另外參考「台彎閩南語辭典」，本辭典為國立編譯館主編，五南圖書初版公司印行。若二者相扞格時，則以教育部公佈者為主。

◎ 本縣大都「oo」、「o」不分（洪惟仁、張屏生），所以「o」是代表「烏」的發音。

閩南語的教學流程



閩南語音標系統介紹



教育部在民國 95 年 10 月 14 日以台語字第 0950151609 號公告了《臺灣閩南語羅馬字拼音方案》，這個方案簡稱為「臺羅」。分為三部分詳述如下：

一、臺灣閩南語聲母符號

聲母	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
	[p]	p	ㄅ
	[p ^h]	ph	ㄔ
	[b]	b	
	[m]	m	ㄇ
	[t]	t	ㄊ
	[t ^h]	th	ㄔ
	[n]	n	ㄋ
	[l]	l	ㄌ
	[k]	k	ㄍ
	[k ^h]	kh	ㄎ
	[g]	g	
	[ŋ]	ng	
	[h]	h	ㄏ
	[ts]	ts	ㄊ
	[ts ^h]	tsh	ㄔ
	[s]	s	ㄈ
	[dz]	j	

二、臺灣閩南語韻母基本符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
韻母	[a]	a	ㄚ
	[i]	i	ㄧ
	[u]	u	ㄨ
	[e]	e	ㄜ
	[ɔ]	oo(o·)	ㄛ
	[ə]	o	ㄜ
	[~]	-nn (-n̄)	
	[-m]	-m	
	[-n]	-n	
	[-ŋ]	-ng	
	[-p]	-p	
	[-t]	-t	
	[-k]	-k	
	[-?]	-h	

備註：

- 「注音符號」為教育部針對國語教學所制訂。但因國語與閩南語的語音畢竟不完全相同，因此本欄的用意，只在提供一種對照，方便揣摩學習。
- 注音符號欄位中空白者，代表無直接對應符號。
- 以 oo 為正式版，以 o· 為傳統版；以-nn 為正式版，以上標-n̄ 為傳統版。

三、臺灣閩南語聲調排序與標記位置

以傳統白話字調號標示法為正式方案，使用不便時得以數字標示法替代。

調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	(陽上)	陽去	陽入
臺灣閩南語 羅馬字拼音 符號	tong	tóng	tòng	tok	tōng		tōng	tōk
例字	東	黨	棟	督	同	(動)	洞	毒

備註：陽上欄位空白處表示多併入其他調類。

我是澎湖人 目次

● 第一課 澎湖的瓜	2
● 第二課 食土豆	7
● 第三課 香薷茶	13
● 複習一	18
● 第四課 放風星	20
● 第五課 我有一對寶	26
● 第六課 我是澎湖人	31
● 複習二	36
● 課文語詞表	39
● 各課句型表	40
● 參考書籍	41
● 參考工具--字辭典	42

第一課

澎湖的瓜

te it khò

phînn ô ê kue

喂 喂 喂，買 啥 貨？

uê uê uê bué sánn hè

澎 湖 的，澎 湖 的，澎 湖 的 瓜：

phînn ô ê phînn ô ê phînn ô ê kue

澎 湖 的 菜 瓜，澎 湖 的 瓜；

phînn ô ê tshài kue phînn ô ê kue

澎 湖 的 金 瓜，澎 湖 的 瓜；

phînn ô ê kim kue phînn ô ê kue

澎 湖 的 嘉 寶 瓜，澎 湖 的 瓜。

phînn ô ê ka pó kue phînn ô ê kue

一、能力指標

- 1-1-7 能培養聽後複述的初步能力，奠定終身學習的初步能力。
- 2-1-7 學會閩南語中的基本語音成分，並且能發音正確。
- 4-1-1 培養初步認讀能力。
- 5-1-1 初步培養寫作的興趣。

二、單元目標

- 1. 能熟練的朗讀課文。
- 2. 能了解語詞的意義，並能運用造出句子。
- 3. 能認識菜瓜、金瓜、嘉寶瓜等澎湖出產的瓜。
- 4. 能知道農民耕種的辛苦，培養惜物的好習慣。

三、課文介紹

澎湖的土壤有別於台灣本島，雨量也是全台灣最少的地區，種植的瓜類和台灣地區差別很大，故所生產的各種瓜類，是台灣地區少有的，就算有，然而品質也是不太一樣的。本課以澎湖產的瓜類為主學習，讓小朋友能辨認，並能說出閩南語的名稱。除了上述三種外，另有三種（香瓜、紅龍、楊梅）台灣地區並不產，它的口感、風味、外型都具獨特性。

四、字詞義解釋

- 1. 啥貨：什麼東西。
- 2. 菜瓜：絲瓜。
- 3. 金瓜：南瓜。
- 4. 香瓜：洋香瓜。
- 5. 紅龍：澎湖本地種的西瓜。
- 6. 楊梅：橢圓形有如拳頭大，表面乳白色且有少許淡紅色紋。
- 7. 嘉寶瓜：肉質金黃色，體型橢圓形，子大又黑。

五、教學活動示例

活動一 準備活動

師生共同準備瓜類有關照片或實物。

活動二 發展活動

1. 老師出示有關照片或實物，讓學生觀賞，並說出其名稱。
2. 請學生說出其閩南語名稱，或共同討論。

活動三 課文教學

1. 討論澎湖地區特有瓜果。
2. 朗讀本課課文。
3. 講述課文大意。
4. 了解認識課文中重要句型。

喂 哪貨 菜瓜 金瓜 嘉寶瓜

5. 練習課文中重要語詞。

活動四 綜合活動

1. 師生共同討論各種瓜的吃法及其口味。
2. 習作並討論學習單。

六、分辨不同的腔調

1. 買：bué（偏泉），bé（偏漳）
2. 貨：hé（偏泉），hué（偏漳）

七、補充教材

1. 香瓜（洋香瓜）：是澎湖農業改良場首先試種在溫室成功的瓜。
2. 菜瓜（絲瓜）：俗諺：「澎湖菜瓜十捻」，因絲瓜表面有十隆起九條溝。
3. 嘉寶瓜：是澎湖特有的瓜，早期它的種子由日本進口，子大又黑，口味不同於西瓜，黃金色，橢圓形。
4. 紅龍：是類似西瓜的瓜，肉特別紅，且口味與西瓜有別，所以叫紅龍。
5. 楊梅：是外國進口品種，在澎湖栽培結果非常成功，尤其在白沙鄉，產量最多。

● 做看覓（學習單）

活動一 汝捌無，共個連起來

菜 瓜

金 瓜

嘉寶瓜

香 瓜

紅 龍

楊 梅



活動二 下面的瓜，佢幾項是菜類，佢幾項是水果類？講予逐家聽。

金瓜是 菜 類

菜瓜是 菜 類

嘉寶瓜是 水果 類

我知影

楊梅是 水果 類

紅龍是 水果 類

香瓜是 水果 類



第二課

tē jī khò

食 土 豆

tsiah thô tāu

澎 湖 土 豆 上 出 名，

phînn ô thô tāu siōng tshut miâ

大 人 囚 仔 擔 愛 食。

tuā lâng gín á lóng ài tslah

囚 仔 兄 ， 食 土 豆，

gín á hiann , tsiah thô tāu

食 甲 巧 巧 巧；

tsiah kah khiáu khiáu khiáu

老 大 人 ， 食 土 豆，

lāu tuā lâng , tsiah thô tāu

食 甲 老 老 老。

tsiah kah lāu lāu lāu

一、能力指標

- 1-1-7 能培養聽後複述的初步能力，奠定終身學習的初步能力。
- 2-1-8 能運用閩南語說出流利自然的簡短生活語句。
- 4-1-1 培養初步認讀能力。
- 5-1-1 能觀察生活中的閩南語書面文字。

二、單元目標

- 1. 能流利的朗讀課文。
- 2. 能明瞭課文語詞的意義。
- 3. 能學會「兩種什麼樣的人+攏愛食」及「什麼樣的人+食土豆」兩種句型，並應用於日常生活。
- 4. 能明瞭各種情狀疊詞(AAA)的意義，並能辨別而加以應用。
- 5. 能明瞭澎湖土豆出名的狀況。

三、課文介紹

本課以澎湖出產的土豆談起，因它好吃而遠近馳名，引導進入學習「兩種不同類的人(雙主語)+攏愛…」的句型練習。以及什麼樣的人吃土豆，吃到…情狀的句型練習。課文有「巧巧巧」、「老老老」(AAA)或情狀疊詞的運用，非本單元的主學習，然而重疊詞在閩南語的語法中是主意特色之一，因此在學習單設計了一些，教師可以加以補充說明，讓小朋友明瞭重疊詞不但可以修飾文辭，更有加強語氣的效果。

四、字詞義解釋

- 1. 上：最。
- 2. 攏：都。
- 3. 囂仔兄：長輩對小孩子的暱稱，有「小哥」之意。
- 4. 老大人：年紀較大的人。
- 5. 巧：聰慧，巧巧巧表示加重語氣，很聰明。
- 6. 老：長壽，老老老表示加重語氣，延年益壽，長命百歲。

7. 查埔：男人。
8. 查某：女人。
9. 嫦：漂亮。
10. 勇：健壯。
11. 先生：此處指老師。
12. 序大人：長輩。
13. 艱苦人：生活較不富裕的人。
14. 做兵仔人：當軍人。
15. 做生理人：當商人。

五、教學活動示例

(一) 準備活動

1. 老師收集實物—澎湖花生及其各類製品，並製作各類人物的圖卡（含圖與語詞）。

(二) 發展活動

1. 引起動機：老師拿出澎湖花生及其製品讓學生觀察或食用，引起學習興趣。
2. 活動一：讓學生說出吃過後的感覺，並拿出各類人物的圖片，讓小朋友認識，並想像澎湖花生對這些人物的吸引力。
3. 活動二：領讀課文，全體或個人朗讀練習。
4. 活動三：
 - (1) 唸看覓：本課語詞的練習。

上出名 愛食 因仔兄 巧巧巧 老大人 老老老
 - (2) 講看覓：練習本課主學習，什麼樣的兩種人及不同類人物的稱呼(看圖說出)
 - (3) 學看覓：(不同類的兩種人+攏愛食)及(不同類的人物+食土豆)的句型練習。

六、分辨不同的腔調

1. 澎湖： pînn （偏泉，湖西）， pênn （偏漳）
2. 土： thiô （偏泉，湖西）， thô （偏漳）

七、認識文白異讀的字

1. 名 bîng (文)， mîa (白)
2. 大 tâi (文)， tuā (白)
3. 食 sít (文)， tsîah (白)
4. 人 jîn (文)， lâng (白)
5. 老 ló (文)， láu (白)

● 做看覓（學習單）

活動一 我來講予汝聽，聽了請簽名。

() 同學 () 同學

老人人 食土豆，食甲 老老老

少年人 食土豆，食甲 巧巧巧

查埔人 食土豆，食甲 勇勇勇

查某人 食土豆，食甲 婕婕婕

討海人 食土豆，食甲 飽飽飽

作穡人 食土豆，食甲 肥肥肥



活動二 連看覓

序大人



艱苦人



做兵仔人



做工仔人



做生理人



出外人



第三課

香 薰 茶
hong jû tê

香	薰	茶	,	香	薰	茶	,
hong	jû	tê		hong	jû	tê	
我	上	愛	咻	香	薰	茶	。
guá	siōng	ài	lim	hong	jû	tê	
阿	公、	阿	媽	𠙴	阿	姊	,
a	kong	a	má	kah	a	tsé	
阿	爸、	阿	母	、觀	光	客	,
a	pa	a	bú	kuan	kong	kheh	
一	杯	咻	了	閣	一	杯	,
tsít	pue	lim	liáu	koh	tsít	pue	
逐	家	攏	愛	香	薰	茶	。
ták	ke	lóng	ài	hong	jû	tê	

一、能力指標

- 1-1-9 能從閩南語聽辨中，認識社區文化。
- 2-1-11 能運用閩南語與教師進行教學問答與交談。
- 2-1-13 能初步運用閩南語介紹或描述各種人時地事物。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。

二、教學目標

- 1. 能了解課文語句的意思。
- 2. 能正確而流暢的念出課文。
- 3. 能認念及說出日常生活中各種常用飲料的名稱。
- 4. 能認念及說出日常生活中常用飲品單位詞。
- 5. 會使用各種飲料的名稱及飲品單位詞，說出一句完整的句子。
- 6. 會使用「一…閣一…」的句型。

三、課文介紹

澎湖的夏天，天空總是特別的藍，太陽也是特別的大，炙熱的天氣裡，一杯清涼降火的香薷茶，相信是很多澎湖人特有的消暑良方。

香薷茶係採澎湖野生的香薷草熬煮而成，在澎湖民間流行甚久，因具清涼降火的功效，且滋味特別，所以近幾年也有人熬煮冰鎮後販賣，頗受觀光客喜愛。香薷草本是野生植物，但近幾年來需求量愈來愈大，所以已經有人在自家田裡栽種。

本課教學的主學習是認讀及說出日常生活中常用飲料的名稱，副學習是常用的飲品單位詞，並延伸練習相關的字詞。此外，「一…閣一…」也是日常生活常用之句型，亦可加以練習；家人的稱謂一年級已經學習過，教師可再做舊經驗的複習。

四、字詞義解釋

1. 香薷：澎湖山坡上野生的一種小草，曬乾煮水後清淡芳香，是為「香薷茶」，清涼退火，是澎湖特有之飲品。
2. 嘻：喝。
3. 觀光客：遊覽的旅客。

五、教學示例

(一) 準備活動

教師：事先準備數種常用之飲料。

(二) 發展活動

1. 引起動機：讓學生用閩南語說一說喜歡喝的飲料。
2. 念讀課文內容。
3. 咸看覓—了解及熟念課文中重要的語詞。
香薷茶 嘻 觀光客
4. 講看覓—練習本課主學習-「常用飲料」的語詞。
5. 學看覓一本課重要句型-「人稱+飲料名稱」的練習。
6. 做看覓—完成「人稱+飲品單位詞+飲料名稱」的練習。

(三) 綜合活動

「分組競賽」：飲料大決戰

- (1) 分組—每組選一飲料為組名。
- (2) 改一改—將課文中的「香薷茶」改為該組組名，如「烏龍茶」
- (3) 比一比—教師指到的那一組，該組即需將改過的課文念出，哪一組念得好，哪一組就獲勝。

六、分辨不同的腔調

1. 姐：tsé (偏泉)，tsí (偏漳)

七、認識文白異讀的字

1. 光 kong (文)，kng (白)

● 做看覓（學習單）

活動一 去問五個人，看佢愛咁啲飲料？

記落來！寫了喺予逐家聽。

人稱或是人名

飲料名

例：阿公

香薷茶

阿母

果汁

阿滿

愛咁

冬瓜茶

大兄

烏松沙士

小妹

牛奶

活動二 倘遮飲料內底，汝上愛咁啲貨？

共課文改一下，唸看覓。

香薰茶 牛奶 豆漿 烏龍茶
紅茶 冬瓜茶 咖啡 蘋果汁

冬瓜茶、冬瓜茶，
我上愛咁冬瓜茶。
阿公、阿媽佮阿姊，
阿爸、阿母、觀光客，
一杯咁了閤一杯，
逐家攏愛冬瓜茶。



複習一

一、唸看覓

1. 哈貨 菜瓜 金瓜 嘉寶瓜 香瓜 紅龍 楊梅
2. 咻 觀光客 香薷茶 牛奶 豆漿 烏龍茶 紅茶
冬瓜茶 蘋果汁 咖啡
3. 上出名 愛食 因仔兄 老老老 巧巧巧
4. 大人因仔 查埔查某 先生學生 醫生病
5. 老大人 少年人 查埔人 查某人 討海人 作穡人

二、講看覓

1. 嘉寶瓜是澎湖的瓜。
2. 阿公上愛咁香薷茶，一杯咁了閤一杯。
3. 大人因仔攞愛食。
4. 老大人食土豆，食甲老老老。

三、學看覓

1. 嘉寶瓜是澎湖的瓜，大人因仔攞愛食。
2. 阿公上愛食土豆，伊講：『老大人食土豆，食甲老老老。』

一、能力指標

- 1-1-1 培養聆聽閩南語的初步能力。
- 2-1-2 養成願意說閩南語的心態。
- 4-1-1 培養初步認讀的能力。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。

二、單元目標

- 1. 能認唸一～三課語詞並了解意思。
- 2. 能運用學過的句型做練習。
- 3. 能運用學過的句型及語詞與人交談

三、教學活動示例

(一) 準備活動

- 1. 製作一～三課語詞卡。

(二) 發展活動

- 1. 咯看覓：複習一～三課語詞，老師帶領認念。
- 2. 講看覓：複習一～三課句型，老師領念，並請小朋友練習說說看。

(三) 綜合活動

- 1. 教師引導小朋友將一～三課的句型做綜合的練習活動。



第四課

tē sih khò

放風星

pòng hong tshinn

風 星 風 星

hong tshinn hong tshinn

飛 呀 飛

pe a-- pe

飛 過 天 邊

pe kè thinn pinn

飛 過 海 埕

pe kè hái kînn

請 問 風 星

tshánn mñg hong tshinn

澎 湖 的 景 紗

phînn ô ê kíng tì

敢 有 婪 甲 像 詩 篇

kám ū suí kah tshiünn si phinn

一、能力指標

- 1-1-6 能聽辨出閩南語口頭表達中的生活感受、想像，並且能略為欣賞他人日常生活語言之美。
- 1-1-7 能培養聽後複述的初步能力，奠定終身學習的初步能力。
- 2-1-11 能運用閩南語與教師進行教學問答與交談。
- 4-1-2 培養良好的閱讀習慣。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。

二、單元目標

- 1. 遊戲中能說出玩具名稱。
- 2. 能運用場所的後綴語（如：天「頂」）。
- 3. 能認念課文、語詞並了解文意。
- 4. 能用閩南語「---飛過---」的句型來與人交談。
- 5. 能閱讀簡單的閩南語圖卡讀物。

三、課文介紹

本課是詩歌體，押inn韻。是以小時候玩過的玩具，做為課文的主學習，飛過的場所的後綴語，是副學習。後綴語是指天「頂」、厝「頂」、頭殼「頂」、樹「頂」。

為了押（inn）韻的需要，在本課中風箏唸hong tshinn（風星）不念hong tshue（風吹）。

以前小孩子們的玩具都是自己做的，種類繁多，但因牽涉到句型，故以能飛的做為介紹重點。老師可藉由以前的玩具和現在的玩具做比較，並讓學生以課本的---飛過---句型做練習，使學生能運用簡單的閩南語生活用語來交談。

放風箏是老少咸宜的遊戲，本文藉著風箏來想像大自然美麗的景色。

四、字詞義解釋

1. 風星：風箏。
2. 海墘：海邊。
3. 竹田蛉：竹蜻蜓。
4. 頭殼頂：頭頂。
5. 雞仔：指氣球。
6. 雪文沫：用肥皂加水，可以用來吹泡泡。

五、教學活動示例

(一) 準備活動

1. 竹田蛉、紙飛機、雪文沫、雞仔、天頂、頭殼頂、厝頂、樹頂的圖片與字卡。
2. 讓學生回家問自己的父母，小時候玩什麼？

(二) 發展活動

1. 引起動機：讓學生發表自己放風箏的經驗，引起學習本單元的興趣。
2. 活動一：讓學生討論其父母小時候玩過哪些玩具？一一發表後練習其名稱。
學生發表後，風星、竹田蛉、紙飛機、雪文沫、雞仔、圖片與字卡，老師帶領認念。
3. 活動二：領讀課文、分組或個人朗讀練習。
4. 活動三：

(1) 唸看覓：熟練本課新詞

風星 天邊 海墘 婿 景緻 詩篇

(2) 講看覓：本課「主學習的詞語」的練習。

(3) 學看覓：本課「主學習的詞語」+「場所的後綴語（頂）」的基本句型的用法。

(三) 綜合活動

1. 讓學生發表自己放風箏的經驗。
2. 做看覓是學習評量，了解學生對本單元的學習狀況。

六、分辨不同的腔調

1. 飛 : pe (偏泉), pue (偏漳)
2. 過 : ké (偏泉), kué (偏漳)

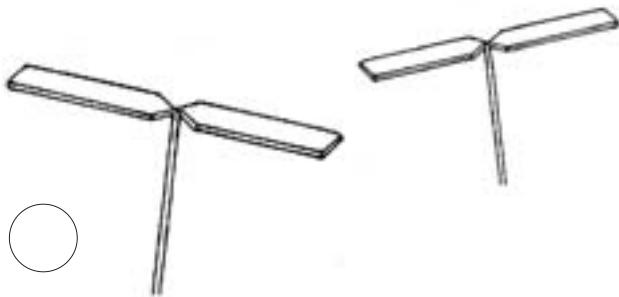
七、認識文白異讀的字

1. 天 thian (文), thinn (白)
2. 邊 pian (文), pin (白)
3. 請 tshíng (文), tshíang (白)
4. 問 bün (文), mñg (白)
5. 有 iú (文), ú (白)

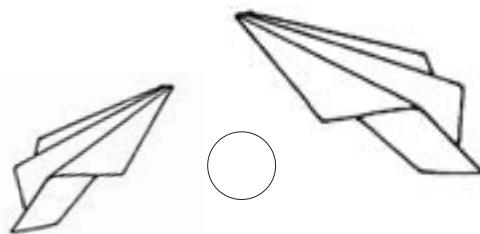
● 做看覓（學習單）

活動一 汝有捌迫過的物件，共伊蓋色。

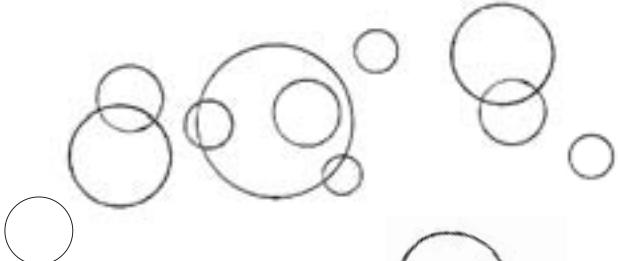
竹田蛉



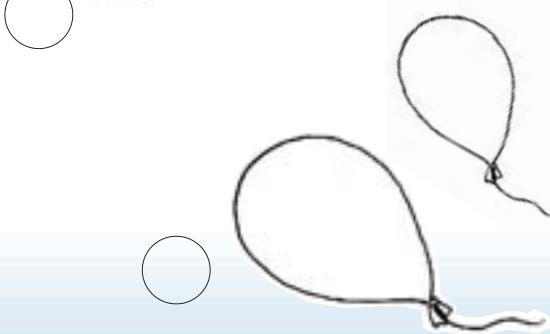
紙飛機



雪文沫



雞頓仔



活動二 共正確的籠起來！

厝頂

桌頂

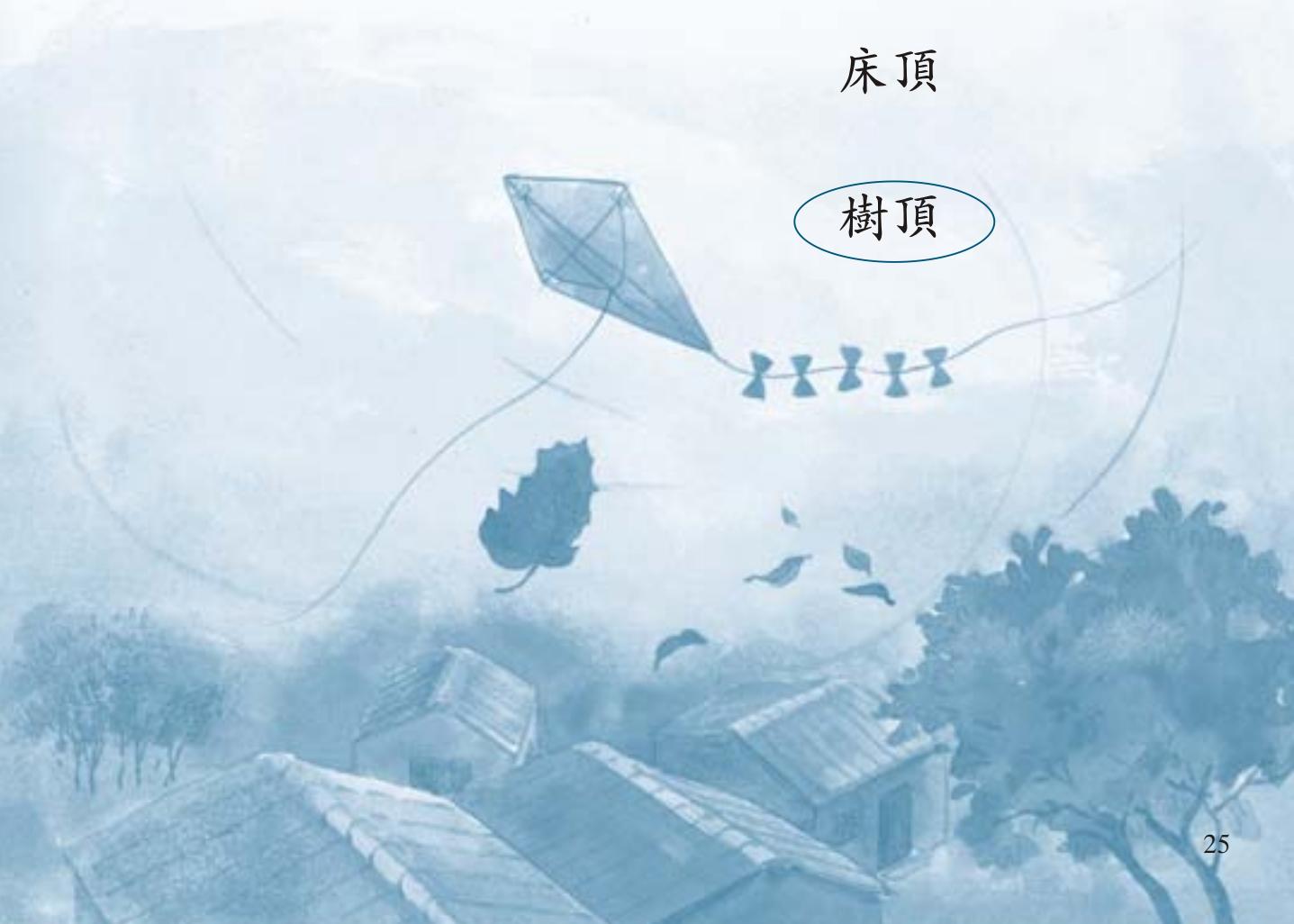
頭殼頂

風星飛過

天頂

床頂

樹頂



第五課 我有一對寶

tē gō khò

我有一對寶

guá ū tsít tuì pó

「白 研 賦 烏 棗

péh kan tué o tsó

日 時 開 暗 時 鎖」

jít sî khui àm sî só

人 人 擺 有 這 對 寶

lâng lâng lóng ū tsít tuì pó

咱 來 做 伙 脍 好 毌 好

lán lâi tsuè hé ioh hó m̄ hó

一、能力指標

- 1-1-7 能培養聽後複述的初步能力，奠定終身學習的初步能力。
- 2-1-9 能運用閩南語以生活語言與家人、朋友輕鬆交談。
- 4-1-1 培養初步認讀能力。
- 5-1-1 能觀察生活中的閩南語書面文字。

二、單元目標

- (一) 能正確念出課文並了解文意。
- (二) 能了解課文詞語的意思。
- (三) 能學會「做伙 + 活動 + 是非句」的「好毋好」語句。
- (四) 能運用閩南語說出「做伙 + 活動 + 疑問詞」的句型，並運用於生活中。

三、課文介紹

本課透過謎語的方式，以短短的幾句話，把人體上的器官，生動活潑的描述出來。而在趣味盎然的語句裡，主要讓小朋友認識「做伙 + 活動」的句型，及「是非句」的用法，如：「咱來做伙泗，好毋好？」等。透過這兩個句型的練習，日後小朋友要呼朋引伴去做一件活動時，即可運用適當的詞彙「做伙」來表達，以及熟悉徵詢別人同意不同意的「是非句」問法。

四、字詞義解釋

1. 白矸：白色的玻璃瓶，此處意指眼球中的角膜。
2. 賦：裝著（動詞）。
3. 烏棗：像桑椹大小一樣的一種中藥，是黑色的，有甜味，此處意指眼球中的瞳孔。
4. 暗時：晚上的時候。
5. 鎖：關閉（此處當動詞）。
6. 攏有：全都有。
7. 這對寶：一對珍寶（比喻兩顆眼睛）

8. 憨：猜想。

五、教學活動示例

(一) 準備活動

師生共同準備一些國、台語的謎語。

(二) 發展活動

- 引起動機：教師揭示事先共同準備的謎語，進行猜謎大賽。
- 教師領念課文，並解釋課文中新詞的意思。
- 分組及個人朗讀課文內容。
- 唸看覓—練習本課的語詞。

白矸 賦 烏棗 暗時 鎖 橫有 這對寶 憨 好毋好

- 講看覓—練習本課主學習～「做伙十活動十疑問詞」的延伸語詞。
- 學看覓—練習本課「做伙十活動十是非句（好毋好）」句型的延伸練習。

(三) 綜合活動

- 「做看覓」～學習評量，了解學生對本單元的學習狀況。

六、分辨不同的腔調

- 貯： tué (偏泉)， té (偏漳)
- 土： tsè (偏泉)， tsò (偏漳)

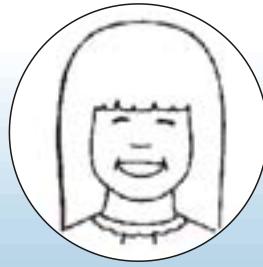
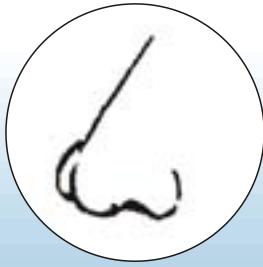
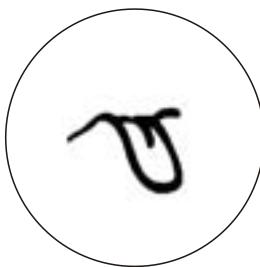
七、認識文白異讀的字

- 我 ngó (文)， guá (白)
- 白 pík (文)， péh (白)
- 開 khai (文)， khui (白)
- 這 tsé (文)， tsít (白)
- 憨 ik (文)， ioh (白)

● 做看覓（學習單）

活動一 我來講，汝來臆，臆著的答案佇下面的圖漆上汝愷意的色緻。

1. 一塊板，七个孔（臉）。
2. 山坪種韭菜，干焦種兩排（眼睛）。
3. 兩兄弟，躊隔壁，日日夜夜煮糜食（鼻子）。
4. 黑石蓋白石，雨天來沃袂著（舌頭）。
5. 東爿一片葉，西爿一片葉，幹來幹去看袂著（耳朵）。

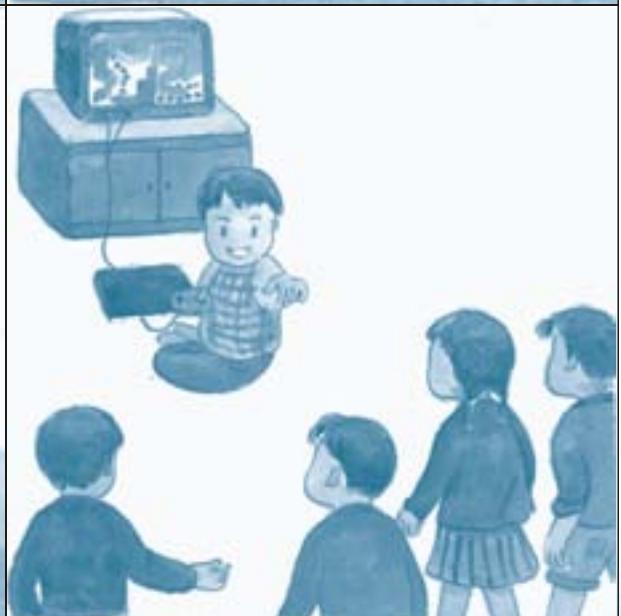
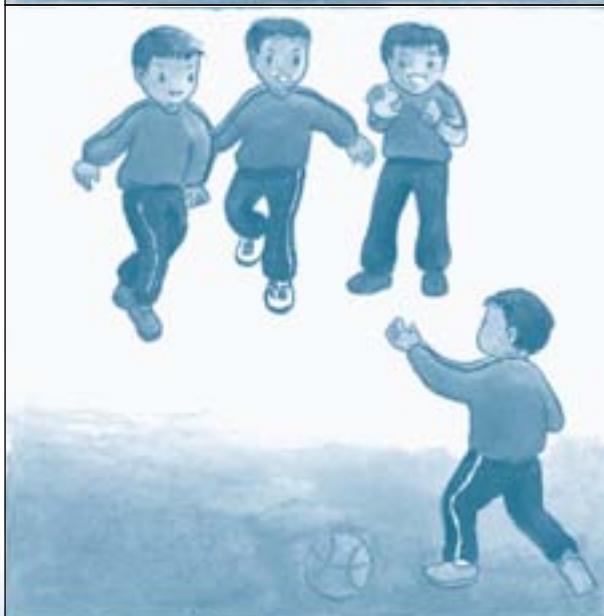
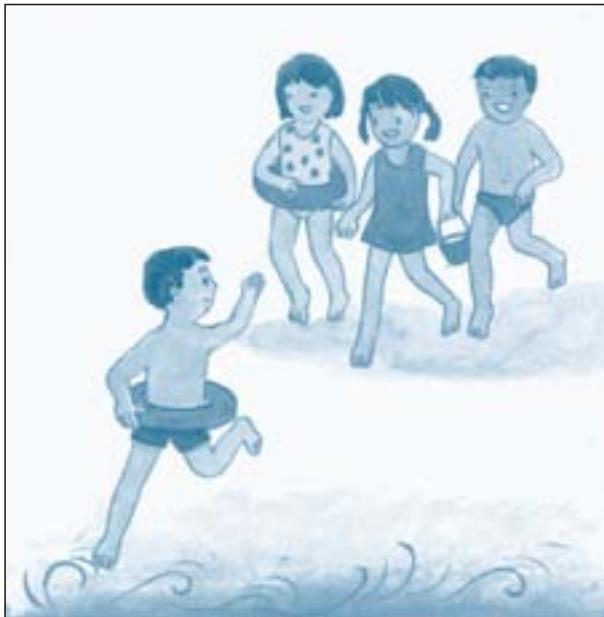


活動二 小朋友，看下面的圖，講予同學

聽，請伊簽名。

簽名欄

例：咱來做伙泅，好毋好？



咱來做伙踢球好毋好？

咱來做伙拍電動好毋好？

第六課

tē lak khò

我是澎湖人

guá sī phînn ô lâng

我	是	一	个	澎	湖	人，
guá	sī	tsit	gē	phînn	ô	lâng
阮	兜	躊	佇	澎	湖	縣。
gún	tau	tuà	tù	phînn	ô	kuān
遮	是	一	个	好	所	在，
tsiā	sī	tsit	gē	hó	só	tsāi
人	人	呵	𠵼	人	人	愛。
lâng	lâng	o	ló	lâng	lâng	ài
澎	湖	四	面	攏	是	海，
phînn	ô	sì	bîn	lóng	sī	hái
風	景	實	在	真	袂	粂，
hong	kíng	sít	tsāi	tsin	buē	bái
海	產	好	食	通	人	知，
hái	sàn	hó	tsiâh	thong	lâng	tsai
歡	迎	逐	家	鬥	陣	來。
huan	gîng	ták	ke	tàu	tîn	lâi

一、能力指標

- 1-1-6 能聽辨出閩南語口頭表達中的生活感受、想像，並且能略微欣賞他人日常生活語言的自然之美。
- 2-1-10 能用日常閩南語與教師進行教學問答與交談。
- 4-1-1 培養初步認讀能力。
- 5-1-1 能觀察生活中的閩南語書面文字。

二、單元目標

- (五)能正確念出課文並了解文意。
- (六)能了解課文詞語的意思。
- (七)能學會「我是…人，阮兜躡佇…」的句型。
- (八)能運用褒義詞讚美事物。
- (九)能對身為澎湖人有認同感，並引以為榮。

三、課文介紹

本課一開始介紹自己的家鄉所在、特色，並邀請大家到澎湖來玩，是一簡單的介紹模式，亦可套用於介紹自己，引導小朋友進入「我是…人，阮兜躡佇…」的句型練習。澎湖四面環海，有新鮮的海產，美麗的地理景觀，小朋友認識自己的家鄉學會褒義詞，則是本課的副學習，以期透過主、副學習培養對家鄉的認同，情意上的愛鄉情懷。

四、字詞義解釋

1. 兜：家。
2. 趕佇：住在。
3. 好所在：好地方。

五、教學活動示例

(一) 準備活動

師生共同收集澎湖的風景明信片、照片和圖片。

(二) 發展活動

1. 引起動機：師生展示所收集圖片，請小朋友發表澎湖各種特色。
2. 教師領念課文，並解釋課文中新詞的意思。
3. 分組及個人朗讀課文內容。
4. 講述課文的內容。
5. 念看覓—練習本課的語詞。

阮兜 踏 所在 風景 海產 歡迎 鬥陣

6. 講看覓—練習本課主學習—縣市名稱。
7. 學看覓一本課句型—「我是…人，阮兜踏佇…」的練習。

(三) 綜合活動

1. 完成做看覓—「縣市名稱十特色十褒義詞」的延伸練習。

六、認識文白異讀的字

1. 四 sù (文) sì (白)
2. 面 biān(文) bīn (白)
3. 知 ti (文), tsai (白)
4. 陣 tīn (文), tsūn (白)

● 做看覓（學習單）

活動一 想看覓，寫出來，闇唸一遍

我是 澎湖人
我是 台北人
我是 新竹人
我是 高雄人
阮兜躡佇

澎湖縣

台北市

新竹縣

高雄市



活動二 佮幾個是咱澎湖有名的風景區，

共伊勾起來：



跨海大橋



中正紀念堂



遊樂園



觀音亭



玄武岩



海翁洞

複習二

一、唸看覓

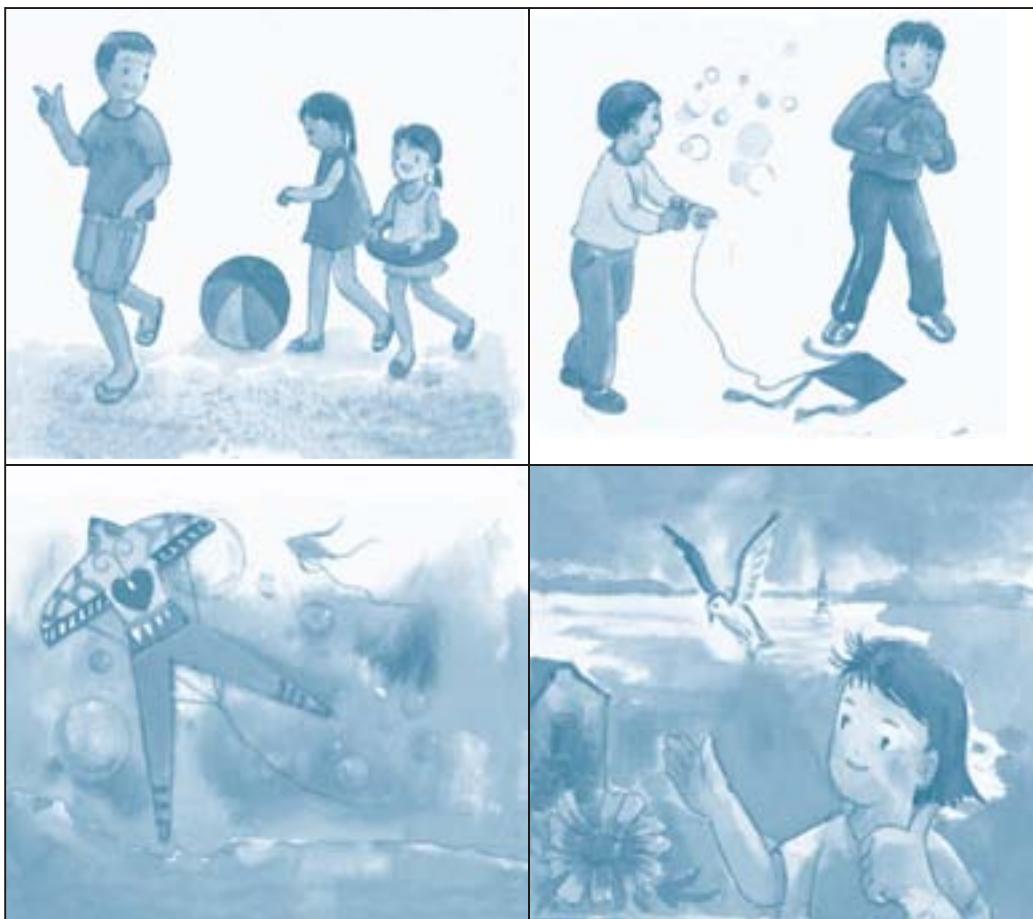
1. 風星 竹田蛉 紙飛機 雪文沫 雞頓仔 天邊 海墘
婧 景緻 詩篇
2. 白研 賦 烏棗 暗時 鎖 欏有 這對寶 脣 耍
食 泗 讀
3. 阮兜 蹤 所在 風景 海景 動物園 貢丸 愛河
海產 歡迎 鬥陣
4. 台北市 新竹市 高雄市

二、講看覓

1. 風星飛過樹頂。
2. 咱來做伙臆，好毋好？
3. 澎湖的海景實在真袂穩。



三、看圖講看見



1. 今仔日阿爸炁阮去海墘。
2. 小弟講：「咱來做伙放風星，耍雪文沫，好毋好？」
3. 看風星、雪文沫飛過天頂，實在真趣味。
4. 我感覺我蹠的澎湖，風景實在真袂羈。

一、能力指標：

- 1-2-1 培養聆聽閩南語的初步能力。
- 2-1-2 養成願意說閩南語的心態。
- 4-1-1 培養初步認讀的能力。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。

二、單元目標：

- (九) 能認唸四～六課語詞並了解意思。
- (十) 能運用學過的句型做練習。
- (十一) 能運用學過的句型及語詞與人交談。

三、教學活動示例：

(一) 準備活動

- 1. 製作四～六課語詞卡。

(二) 發展活動

- 1. 咯看覓：複習四～六課語詞，老師帶領認念。
- 2. 講看覓：複習四～六課句型，老師領念，並請小朋友練習說說看。

(三) 綜合活動

- 請小朋友運用這三課學過的語詞及句型，看圖說故事。
- 1. 今仔日阿爸炁阮去海墘。
- 2. 小弟講：『咱來做伙放風星，耍雪文沫，好不好？』
- 3. 看風星、雪文沫飛過天頂，實在真趣味。
- 4. 我感覺我躊躇的澎湖，風景實在真祿。

課文新詞表

課別	詞語
一	喂 哈貨 菜瓜 金瓜 嘉寶瓜 香瓜 紅龍 楊梅
二	上出名 愛食 因仔兄 巧巧巧 老大人 老老老 大人因仔 查埔查某 先生學生 醫生病 少年人 討海人 作稽人 查某人 查埔人
三	香薰茶 咪 觀光客 牛奶 豆漿 烏龍茶 紅茶 冬瓜茶 咖啡 蘋果汁 杯 罐 匚 碗
四	風星 天邊 海墘 婪 景緻 詩篇 竹田蛉 雞撻仔 紙飛機 雪文沫
五	白矸 賦 烏棗 暗時 鎖 摺有 這對寶 臘 做伙耍 做伙泅 做伙讀 做伙食
六	阮兜 踵 所在 風景 海產 歡迎 門陣 澎湖縣 台北市 新竹市 高雄 貢丸 愛河 海景 動物園

各課句型表

課別	句 型
一	嘉寶瓜是澎湖的瓜。
二	大人因仔攏愛食。 老人食土豆，食甲老老老。
三	阿公上愛咻香薰茶，一杯咻了閤一杯。
四	風星飛過樹頂。
五	咱來做伙臆，好毋好？
六	澎湖的海景實在真袂穉！ 我是澎湖人，阮兜躡佇澎湖縣。

《參考書籍》

鄭良偉	走向標準的台灣話文	台北	自立晚報	78年
洪惟仁	台灣方語之旅	前衛出版社		81年
洪惟仁	台灣語言危機	前衛出版社		81年
方南強	大家來說台灣母語	時報文化公司		82年
張振興	台灣閩南方言記略	文史哲出版社		82年
洪惟仁	台語文學與台語文字	前衛出版社		84年
洪敏聰	澎湖風情話	澎湖縣文化中心		85年
連雅堂	台灣語典	金楓出版社		85年
臧汀生	台語書面化研究	台北	前衛	85年
董忠司	臺灣閩南語概論講授資料彙編	台北	臺灣語文學會	87年
盧廣誠	台灣閩南語詞彙研究	南天書局		88年
吳在野	河洛閩南語縱橫談	東大圖書公司		88年
王育德	台灣話講座	前衛出版社		89年
王育德	台語入門	前衛出版社		89年
許極燉	台灣話通論	南天書局有限公司		89年
鄭良偉	曾金金 李櫻 盧廣誠 台語大學文選	台北	遠流	89年
許極燉	台灣話流浪記	真平公司		90年
董忠司	福爾摩沙的烙印(上下冊)	行政院文建會		90年
董忠司	台灣語語音入門	遠流出版社		90年
楊秀芳	閩南語字彙(一)(二)	台北	教育部國語推行委員會	90年
董忠司	臺灣閩南語辭典	台北	五南出版社	90年
林慶勳	臺灣閩南語概論	台北	心理出版社	90年
許極燉	臺語文字化的方向	台北	自立晚報	93年

《參考工具—字辭典》

福建方言字典（1832）

W. H. Medhurst著。第一部羅馬拼音字典。代表漳州漳浦腔。

廈英（白話）大辭典（1873）

英國人杜嘉德（Carstairs Douglas）博士著。對前者拼音方式大幅改動。以廈門音為主，兼收漳州、泉州各地方音。正文605頁，無漢字，英文注釋。台北古亭書局有翻印。1923年英國人 Thomas Barclay 教師編《廈英大辭典補編》，附漢字，英文注釋。上海商務印書館出版。台北古亭書局有翻印，附併《廈英大辭典》後面。羅馬拼音。

英廈辭典（1883）

馬約翰（J. MacGowran）著。羅馬拼音。

廈門音字典（1894）

美國傳教士 Rev. J. V. N. Talmage（打馬字）著。羅馬拼音字典。

日台小字典（1897）

台灣總督府編。假名拼音。

日臺新辭典（1903）

杉房之助編。古亭書屋有翻印。名為「日臺」實為「臺日」，附日臺索引。

日臺大辭典（1907）

台灣總督府編，小川尚義主修。正文1183頁，台語漢字注釋，逐字假名注音。緒言212頁，對閩南語之聲韻作深入研究，有閩南方言比較，俗漢語各方言及朝鮮、安南音比較，文讀音與白話音比較，與中古音比較，是第一本閩南語聲韻研究。又附發音說明，其七聲循環轉調說為包擬古、鄭良偉之先趨，其台語三調階說為洪惟仁之先趨。又附台灣言語分布圖，為台灣第一張方言地圖，後人尚未有出其右者。主修者神津仙三郎、小川尚義，取材台灣。

日臺小辭典（1908）

台灣總督府編。為前書之節略本，1010頁。假名注音。

廈門音新字典（1913）

台南宣教師甘為霖（W. Cambell）牧師著。台灣教會公報社發行。加注漢字，廈門話羅馬字注釋。為目前上通行的羅馬拼音閩南語字典。

公學漢文自習辭典（1924）

台灣漢文研究所會編，台北宏文社出版。漢字漳泉文讀音，假名注音，附反切、日文對照。

臺日大辭典（1931）

台灣總督府編。全書正文上卷874頁、下卷1042頁，凡例10頁，共1958頁。《日臺大辭典》完成了後隨著手編纂，歷二十外年完成。辭彙九萬外條，例句亦約九萬外條。台灣鵝佬語辭彙、慣用語、諺語差不多網羅淨盡。日文注釋。以台灣廈門腔為準，兼收其他各種腔調，注釋誠精確，附圖。是目前上完備的經典性閩南語辭典。台北帝大語言學教授小川尚義主修。台北古亭書局、眾文書局有翻印。假名注音。

台日新辭書（1931）

東方孝義編，台灣警察協會發行。正文967頁，附日語引台語363頁。專收白話詞彙是其特色。假名注音。

台日小辭典（1932）

台灣總督府編。為臺日大辭典之濃縮。收台語詞二萬外條，1238頁。
假名注音。

新訂日台大辭典上卷（1938）

台灣總督府編。下卷未出版。假名注音。

國臺字音對照錄（1946）

台灣國語推行委員會編。其台語方音注音符號為朱兆祥所訂。

國臺通用詞彙（1952）

台灣國語推行委員會編。台北國語日報社出版。注音符號注音。

台灣語常用語彙（1957）

王育德著。東京永和語學社出版。日語注釋。代表台南腔。羅馬拼音字典。

常用名詞編彙（1962）

台灣省政府秘書處編。注音符號注音。

國語閩南語對照常用字典（1969）

蔡培火編。台北正中書局出版。正文1119頁。注音符號注音。

漢英台灣方言辭典（1970）

K. T. Tan（陳嘉德）著。台北南天書局出版。羅馬拼音。

臺英字典（1973）

Bernard L. M. Embre^編，香港語文研習所出版。1984年台北中華語文研習所翻印。語料採自台灣。羅馬拼音字典。

廈英辭典（1976）

台中瑪利諾語言服務中心編。語料採字台灣。羅馬拼音。

英廈字典（1979）

台中瑪利諾語言服務中心編。語料採自台灣。羅馬拼音。

中國閩南廈門音字典（1980）

徐金松編，個人出版，台北南天書局總經銷。有羅馬字、假名、注音符號、反切四種注音，無釋義。

現代閩南語詞典（1981）

日本村上嘉英編，天理大學出版。日文注釋。取材台灣常用語彙，選用漢字頗有斟酌。羅馬拼音。

國家圖書館出版品預行編目資料

我是澎湖人：澎湖縣國民小學鄉土語言閩南語教材
教師手冊，二上 / 陳昭蓉等編撰。--
修訂二版 -- 澎湖縣湖西鄉：澎縣府，民93
面；公分

(平裝)

1. 臺語 — 讀本 2. 小學教育 — 教學法

523.31

94003157

○ 澎湖縣國民小學本土語言閩南語教材 二上修訂二版 ○

低年級本土語言教材修訂本編輯委員會

出 版 者 / 澎湖縣政府

發 行 人 / 王乾發

指導教授 / 林瑞榮

總 編 輯 / 胡中鑑

副總編輯 / 許文嘵

策 劃 / 吳孔闊

總 執 行 / 陳昭蓉

編撰委員 / 陳昭蓉、莊淑娥、張素紋、許永在

陳曉萍、蔡文榮、林丙寅、黃春滿

修訂委員 / 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

執行編輯 / 陳志璋、朱劍忠、許水田

校 對 / 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

美編印刷 / 樂暉文具印刷有限公司

地 址 / 高雄市三民區灣興街55巷10號

出版日期 / 中華民國97年12月初版